

3902

CONVENTION DE COTUTELLE DE THESE
CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS

NOM et prénom de l'étudiant (e) : FARIELLO RICO Maria Ines
APELLIDO y nombre del candidato

ENTRE
ENTRE

L'UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE (Uruguay)
représentée par son Recteur, Rodrigo AROCENA
representada por su Rector,

ET
y

L'UNIVERSITE PAUL SABATIER - Toulouse III (France)
représentée par son Président, Gilles FOURTANIER
representada por su Presidente,

PREAMBULE
PREAMBULO

La cotutelle de thèse mise en place entre les deux universités vise à conforter la dimension internationale des écoles doctorales, à favoriser la mobilité des doctorants et à développer la coopération scientifique entre équipes de recherche françaises et étrangères.

La cotutela de tesis acordada entre las dos universidades tiene por objetivo valorar la dimensión internacional de las escuelas doctorales, promover la movilidad de doctorandos y desarrollar la cooperación científica entre grupos de investigación franceses y extranjeros

CLAUSES GENERALES
CLAUSULAS GENERALES

Les conditions d'inscription, de soutenance et d'admission, dans le cadre de la procédure de cotutelle, sont régies en France par l'arrêté du 7 août 2006 relatif aux études doctorales, et par l'arrêté du 6 janvier 2005 relatif à la cotutelle internationale de thèse.

Las condiciones de matrícula, de la defensa de tesis y de admisión, en el ámbito del proceso de cotutela, están regidas en Francia por el decreto del 7 de Agosto de 2006 sobre los estudios doctorales, y por el decreto del 06 de Enero de 2005 sobre la Cotutela internacional de tesis.

Inscription/Assurances

Inscripción / Seguros

Les candidats à une préparation de doctorat en cotutelle doivent satisfaire aux conditions d'inscription en thèse dans chacune des universités. Les droits d'inscription sont payés dans une seule université. Les candidats doivent prévoir une couverture sociale et une assurance civile valables dans chacun des deux pays. Les conditions d'hébergement et les aides financières à la mobilité seront précisées dans les conditions particulières de la présente convention.

Los candidatos que preparan un doctorado en cotutela tienen que satisfacer las condiciones de inscripción de la tesis en ambas universidades. Los gastos de matrícula son pagados en una universidad solamente. Los candidatos deben prever una cobertura de seguridad social y un seguro civil válido en cada uno de los dos países. Las condiciones de hospedaje y apoyo financiero para la movilidad serán precisadas en las cláusulas particulares del presente convenio.

Direction de la thèse / Travaux de recherche :

Dirección de la Tesis / Trabajo de Investigación

Les étudiants effectuent leurs travaux sous le contrôle et la responsabilité d'un directeur de thèse dans chacun des deux établissements. Les deux directeurs de thèse s'engagent à exercer pleinement la fonction de tuteur auprès du doctorant. Les directeurs d'Ecole Doctorale s'engagent à faire appliquer en les adaptant les règles en vigueur dans leur Ecole Doctorale.

Los estudiantes efectúan sus trabajos bajo el control y la responsabilidad de un director de tesis en cada uno de los dos establecimientos. Los dos directores de la tesis se comprometen a ejercer plenamente el papel de tutor ante el doctorando. Los directores de las Escuelas Doctorales se comprometen a hacer cumplir, adaptándolos, los reglamentos vigentes en sus Escuelas Doctorales.

Les compétences attribuées au directeur de thèse ou de travaux par l'arrêté français du 7 août 2006 susvisé sont exercées conjointement par les deux directeurs de thèse.

Las competencias asignadas al director de tesis o de trabajos por el decreto del 7 de Agosto de 2006 son ejercidas conjuntamente por los dos directores de tesis.

La durée de préparation de la thèse se répartit entre les deux établissements par périodes alternatives, et de manière équilibrée.

La duración de preparación de la tesis se reparte entre los dos establecimientos en períodos alternativos y de manera equilibrada.

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche communs aux deux laboratoires d'accueil du doctorant doivent être assurées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

La protección del tema de la tesis, así como la publicación, la explotación, y la protección de los resultados de investigación, comunes a los dos laboratorios de acogida del doctorando, deben ser asegurados según las normas específicas de cada país.

Soutenance / Jury :

Defensa de Tesis / Jurados

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements.
La tesis da lugar a una defensa única reconocida por los dos establecimientos.

Le jury de soutenance est composé sur la base d'une proportion équilibrée de membres de chaque établissement désignés conjointement par les deux universités et comprend, en outre, des personnalités extérieures à ces établissements. Le nombre des membres du jury ne peut excéder huit.

L'autorisation de soutenance doit être demandée dans chaque établissement.

El jurado de la defensa de tesis será formado teniendo como base una proporción equilibrada de miembros de cada establecimiento designados conjuntamente por ambas universidades y comprende, además, a personalidades exteriores a estos establecimientos. El número de los miembros del jurado no puede exceder de ocho.

La autorización de defensa de tesis debe ser pedida en cada establecimiento.

La langue de rédaction de la thèse est définie dans les clauses particulières de la présente convention. Si cette langue n'est pas le français, la rédaction est complétée par un résumé substantiel en langue française.

La lengua de redacción de la tesis es definida en las cláusulas particulares del presente convenio. Si esta lengua no es el francés, la redacción es completada por un resumen en extenso en lengua francesa.

Délivrance du titre de doctorat :

Otorgamiento del título de doctorado

Après la soutenance de la thèse, et au vu du rapport de soutenance, les établissements s'engagent à délivrer soit le diplôme de docteur de chacun d'entre eux, soit un diplôme de docteur délivré conjointement.

Le ou les diplômes de docteur comportent une indication de spécialité ou de discipline, le titre de la thèse ou l'intitulé des principaux travaux, la mention de la cotutelle internationale, les noms et titres des membres du jury et la date de soutenance.

Después de la defensa de de la tesis, y considerando el informe de la defensa de tesis, los establecimientos se comprometen en otorgar sea un diploma de doctor en cada uno de ellos, o un diploma de doctor otorgado conjuntamente.

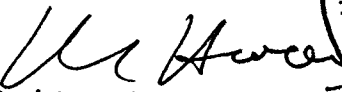
El o los diplomas de doctor deben indicar la especialidad o la disciplina, el título de la tesis o el título de los principales trabajos, la mención de la cotutela internacional, los nombres y los títulos de los miembros del jurado y la fecha de defensa de la tesis.

CLAUSES PARTICULIERES CONDICIONES PARTICULARES

Nom <i>Nombre</i>	FARIELLO RICO Maria Ines
Sujet de la thèse <i>Tema de Tesis</i>	Détection de locus sous sélection dans des populations subdivisées à l'aide de marqueurs SNP denses
Ecole Doctorale de rattachement pour l'Université <i>Escuela Doctoral de la Universidad</i>	PEDECI BA
Ecole Doctorale de rattachement pour l'Université Paul Sabatier <i>Escuela Doctoral en la Universidad Paul Sabatier</i>	SEVAB Ecologie, biodiversité et évolution
Paiement des droits d'inscription à <i>Pago de los derechos de matrícula a</i>	France
Directeur de thèse à L'Université <i>Tutor de Tesis en la Universidad</i>	Hugo Naya
Directeur de thèse à l'Université Paul Sabatier <i>Tutor de Tesis en la Universidad Paul Sabatier</i>	Magali San Cristobal
Lieu de soutenance prévu <i>Lugar previsto de defensa de tesis</i>	France
Langue de rédaction de la thèse <i>Lengua de redacción de la tesis</i>	Anglais
Langue(s) du ou des résumés écrits <i>Lenguaje(s) de resumen escrito</i>	Français
Conditions d'hébergement <i>Condiciones de hospedaje</i>	
Aides financières <i>Ayudas financieras</i>	Région Midi Pyrénées +INRA

La présente convention reconnaît la validité de la thèse soutenue dans le respect des dispositions précitées.

El presente convenio reconoce la validez de la tesis defendida conforme a las disposiciones precitadas.

Fait à Toulouse, le : 08 NOV. 2011	Ent[re]tenu, el : 01 DIC. 2011
Le Président Université Paul Sabatier - Toulouse III  Gilles FOURTANIER	El Rector de la Republica Uruguay  Rodrigo AROCENA 
Le directeur de l'Ecole Doctorale - <i>Director de la Escuela Doctoral</i>  Claude MARANGES	Le directeur de l'Ecole Doctorale <i>Director de la Escuela Doctoral</i>
Le directeur de thèse Tutor de Tesis  Magali SAN CRISTOBAL	Le directeur de thèse Tutor de Tesis Hugo NAYA
Le doctorant <i>El doctorando</i>  Maria Ines FARIELLO RICO	
Sceau de l'Etablissement <i>Sello de la Institución</i> 	Sceau de l'Etablissement <i>Sello de la Institución</i>